

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

C 144



Ausgabe  
in deutscher Sprache

### Mitteilungen und Bekanntmachungen

56. Jahrgang  
24. Mai 2013

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
II <i>Mitteilungen</i>		
MITTEILUNGEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION		
<b>Europäische Kommission</b>		
2013/C 144/01	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 107 und 108 des AEU-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Informationen</i>		
INFORMATIONEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION		
<b>Europäische Kommission</b>		
2013/C 144/02	Euro-Wechselkurs .....	6
2013/C 144/03	Mitteilung der Kommission über die aktuellen bei Beihilfe-Rückforderungen angewandten Zinssätze sowie über die aktuellen Referenz- und Abzinsungssätze für 27 Mitgliedstaaten, anwendbar ab 1. Juni 2013 (Veröffentlicht in Übereinstimmung mit Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 794/2004 der Kommission vom 21. April 2004 (ABl. L 140 vom 30.4.2004, S. 1)) .....	7

# DE

Preis:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

(Fortsetzung umseitig)

V *Bekanntmachungen*

VERFAHREN BEZÜGLICH DER DURCHFÜHRUNG DER WETTBEWERBSPOLITIK

**Europäische Kommission**

2013/C 144/04

Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.6943 — Triton/Befesa) — Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall <sup>(1)</sup> ..... 8

---

**Hinweis für den Leser** (siehe dritte Umschlagseite)



---

<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

## II

(Mitteilungen)

MITTEILUNGEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN STELLEN  
DER EUROPÄISCHEN UNION

## EUROPÄISCHE KOMMISSION

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 107 und 108 des AEU-Vertrags****Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(Text von Bedeutung für den EWR)

(2013/C 144/01)

Datum der Annahme der Entscheidung	27.4.2010	
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	SA.29624 (N 564/09)	
Mitgliedstaat	Lettland	
Region	—	Mischgebiete
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Darbības programmas "Infrastruktūra un pakalpojumi" papildinājuma 3.4.3. pasākuma "Kultūrvides sociālekonomiskā ietekme" 3.4.3.3. aktivitāte "Atbalsts kultūras pieminekļu privātpašniekiem kultūras pieminekļu saglabāšanā un to sociālekonomiskā potenciāla efektīvā izmantošanā"	
Rechtsgrundlage	2009. gada 30. jūnija Ministru kabineta noteikumi Nr. 675 "Noteikumi par darbības programmas "Infrastruktūra un pakalpojumi" papildinājuma 3.4.3.3. aktivitāti "Atbalsts kultūras pieminekļu privātpašniekiem kultūras pieminekļu saglabāšanā un to sociālekonomiskā potenciāla efektīvā izmantošanā" "	
Art der Beihilfe	Regelung	—
Ziel	Kultur, Erhaltung des kulturellen Erbes	
Form der Beihilfe	Zuschuss	
Haushaltsmittel	Haushaltsmittel insgesamt: 1,99 LVL (in Mio.)	
Beihilfehöchstintensität	50 %	
Laufzeit	1.12.2009-30.6.2015	
Wirtschaftssektoren	Kunst, Unterhaltung und Erholung	
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Kultūras ministrija Kr. Valdemāra 11a Rīga, LV-1364 LĀTVIJA	
Sonstige Angaben	—	

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum der Annahme der Entscheidung	20.3.2013	
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	SA.34880 (12/N)	
Mitgliedstaat	Dänemark	
Region	—	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Omlægning af afgiften på plantebeskyttelsesmidler til mængdeafgift differentieret efter sundheds- og miljøkriterier og forenkling af afgiften på biocider mv.	
Rechtsgrundlage	Forslag til lov om ændring af afgift af bekæmpelsesmidler	
Art der Beihilfe	Regelung	—
Ziel	Umweltschutz	
Form der Beihilfe	Steuersatzermäßigung	
Haushaltsmittel	—	
Beihilfehöchstintensität	Die Maßnahme stellt keine Beihilfe dar	
Laufzeit	—	
Wirtschaftssektoren	Herstellung von Schädlingsbekämpfungsmitteln, Pflanzenschutz- und Desinfektionsmitteln	
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Skatteministeriet Nicolai Eigtveds Gade 28 1402 København K DANMARK	
Sonstige Angaben	—	

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum der Annahme der Entscheidung	23.1.2013	
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	SA.34889 (12/N)	
Mitgliedstaat	Deutschland	
Region	Bremen	Mischgebiete
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Richtlinie zur Förderung der sparsamen und rationellen Energienutzung und -umwandlung in Industrie und Gewerbe, Bremen (REN-Richtlinie)	
Rechtsgrundlage	Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung Bremisches Energiegesetz §§ 8-12	
Art der Beihilfe	Regelung	—
Ziel	Umweltschutz	
Form der Beihilfe	Zuschuss	
Haushaltsmittel	Haushaltsmittel insgesamt: 6 EUR (in Mio.) Jährliche Mittel: 1 EUR (in Mio.)	
Beihilfehöchstintensität	70 %	
Laufzeit	20.10.2003-30.6.2018	
Wirtschaftssektoren	Alle für Beihilfen in Frage kommende Wirtschaftszweige	
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Der Senator für Umwelt, Bau und Verkehr Ansgaritorstraße 2 28195 Bremen DEUTSCHLAND	
Sonstige Angaben	—	

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum der Annahme der Entscheidung	25.3.2013	
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	SA.35458 (12/N)	
Mitgliedstaat	Estland	
Region	—	Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Eesti Maaelu Arengukava 2007–2013 alameede 3.1.3 „Bioenergia tootmise edendamine“	
Rechtsgrundlage	1) Põllumajandusministri määruse „Eesti Maaelu Arengukava 2007–2013 alameetme 3.1.3 „Bioenergia tootmise edendamine“ tingimused“ eelnõu; 2) Eesti Maaelu Arengukava 2007–2013, peatükk 5.3.3 3; 3) Euroopa Liidu ühise põllumajanduspoliitika rakendamise seadus.	
Art der Beihilfe	Regelung	—
Ziel	Regionale Entwicklung, Umweltschutz	
Form der Beihilfe	Zuschuss	
Haushaltsmittel	Haushaltsmittel insgesamt: 5 EUR (in Mio.) Jährliche Mittel: 5 EUR (in Mio.)	
Beihilfehöchstintensität	50 %	
Laufzeit	bis zum 31.12.2013	
Wirtschaftssektoren	Energieversorgung	
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet Sõbra 56 Tartu EESTI/ESTONIA	
Sonstige Angaben	—	

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum der Annahme der Entscheidung	11.1.2013	
Referenz-Nummer der staatlichen Beihilfe	SA.35633 (12/N)	
Mitgliedstaat	Frankreich	
Region	—	—
Titel (und/oder Name des Begünstigten)	Crédit d'impôt pour les œuvres cinématographiques étrangères	
Rechtsgrundlage	Loi de finances pour 2009 2008-1425 du 27 décembre 2008 (article 131)	
Art der Beihilfe	Regelung	—
Ziel	Kultur	
Form der Beihilfe	Steuerfreibetrag	
Haushaltsmittel	Haushaltsmittel insgesamt: 75 EUR (in Mio.) Jährliche Mittel: 15 EUR (in Mio.)	
Beihilfehöchstintensität	20 %	
Laufzeit	1.1.2013-31.12.2017	
Wirtschaftssektoren	Herstellung von Filmen und Fernsehprogrammen, deren Verleih und Vertrieb; Kinos	
Name und Anschrift der Bewilligungsbehörde	Centre national du cinéma et de l'image animée 12 rue de Lübeck 75784 Paris Cedex 16 FRANCE	
Sonstige Angaben	—	

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der(den) verbindlichen Sprache(n) finden Sie unter der Adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## IV

(Informationen)

INFORMATIONEN DER ORGANE, EINRICHTUNGEN UND SONSTIGEN  
STELLEN DER EUROPÄISCHEN UNION

## EUROPÄISCHE KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

23. Mai 2013

(2013/C 144/02)

1 Euro =

Währung	Kurs	Währung	Kurs		
USD	US-Dollar	1,2888	AUD	Australischer Dollar	1,3302
JPY	Japanischer Yen	131,07	CAD	Kanadischer Dollar	1,3339
DKK	Dänische Krone	7,4541	HKD	Hongkong-Dollar	10,0044
GBP	Pfund Sterling	0,85515	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,5932
SEK	Schwedische Krone	8,5943	SGD	Singapur-Dollar	1,6301
CHF	Schweizer Franken	1,2486	KRW	Südkoreanischer Won	1 454,95
ISK	Isländische Krone		ZAR	Südafrikanischer Rand	12,3661
NOK	Norwegische Krone	7,5340	CNY	Chinesischer Renminbi Yuan	7,9055
BGN	Bulgarischer Lew	1,9558	HRK	Kroatische Kuna	7,5765
CZK	Tschechische Krone	26,094	IDR	Indonesische Rupiah	12 608,68
HUF	Ungarischer Forint	292,18	MYR	Malaysischer Ringgit	3,9060
LTL	Litauischer Litas	3,4528	PHP	Philippinischer Peso	53,778
LVL	Lettischer Lat	0,7005	RUB	Russischer Rubel	40,4890
PLN	Polnischer Zloty	4,2092	THB	Thailändischer Baht	38,561
RON	Rumänischer Leu	4,3655	BRL	Brasilianischer Real	2,6463
TRY	Türkische Lira	2,3872	MXN	Mexikanischer Peso	16,1081
			INR	Indische Rupie	71,8050

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Mitteilung der Kommission über die aktuellen bei Beihilfe-Rückforderungen angewandten Zinssätze sowie über die aktuellen Referenz- und Abzinsungssätze für 27 Mitgliedstaaten, anwendbar ab 1. Juni 2013**

(Veröffentlicht in Übereinstimmung mit Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 794/2004 der Kommission vom 21. April 2004 (ABl. L 140 vom 30.4.2004, S. 1))

(2013/C 144/03)

Die Basissätze wurden gemäß der Mitteilung der Kommission über die Änderung der Methode zur Festsetzung der Referenz- und Abzinsungssätze (ABl. C 14 vom 19.1.2008, S. 6) berechnet. Der Referenzsatz berechnet sich aus dem Basissatz zuzüglich der in der Mitteilung für die einzelnen Anwendungen jeweils festgelegten Margen. Dem Abzinsungssatz ist eine Marge von 100 Basispunkten hinzuzufügen. Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 271/2008 der Kommission vom 30. Januar 2008 zur Änderung der Durchführungsverordnung (EG) Nr. 794/2004 berechnet sich auch der Rückforderungssatz durch Aufschlag von 100 Basispunkten auf den Basissatz, sofern in einer einschlägigen Entscheidung nichts anderes festgelegt ist.

Die geänderten Zinssätze sind fett gedruckt.

Die vorhergehende Tabelle wurde im ABl. C 122 vom 27.4.2013, S. 16 veröffentlicht.

Vom	Bis zum	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.6.2013	...	<b>0,56</b>	<b>0,56</b>	1,30	<b>0,56</b>	0,88	<b>0,56</b>	0,85	<b>0,56</b>	<b>0,56</b>	<b>0,56</b>	<b>0,56</b>	<b>0,56</b>	5,57	<b>0,56</b>	<b>0,56</b>	0,88	<b>0,56</b>	1,10	<b>0,56</b>	<b>0,56</b>	3,90	<b>0,56</b>	6,18	1,60	<b>0,56</b>	<b>0,56</b>	0,99
1.5.2013	31.5.2013	0,66	0,66	1,30	0,66	0,88	0,66	0,85	0,66	0,66	0,66	0,66	0,66	5,57	0,66	0,66	<b>0,88</b>	0,66	<b>1,10</b>	0,66	0,66	3,90	0,66	6,18	1,60	0,66	0,66	0,99
1.4.2013	30.4.2013	0,66	0,66	<b>1,30</b>	0,66	0,88	0,66	0,85	0,66	0,66	0,66	0,66	0,66	<b>5,57</b>	0,66	0,66	1,12	0,66	1,32	0,66	0,66	<b>3,90</b>	0,66	6,18	<b>1,60</b>	0,66	0,66	<b>0,99</b>
1.3.2013	31.3.2013	0,66	0,66	1,53	0,66	<b>0,88</b>	0,66	0,85	0,66	0,66	0,66	0,66	0,66	6,65	0,66	0,66	<b>1,12</b>	0,66	<b>1,32</b>	0,66	0,66	4,80	0,66	6,18	1,91	0,66	0,66	1,19
1.1.2013	28.2.2013	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>1,53</b>	<b>0,66</b>	<b>1,09</b>	<b>0,66</b>	<b>0,85</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>6,65</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>1,37</b>	<b>0,66</b>	<b>1,58</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>4,80</b>	<b>0,66</b>	<b>6,18</b>	<b>1,91</b>	<b>0,66</b>	<b>0,66</b>	<b>1,19</b>

## V

(Bekanntmachungen)

VERFAHREN BEZÜGLICH DER DURCHFÜHRUNG DER  
WETTBEWERBSPOLITIK

EUROPÄISCHE KOMMISSION

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**

**(Sache COMP/M.6943 — Triton/Befesa)**

**Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall**

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

(2013/C 144/04)

1. Am 17. Mai 2013 ist die Anmeldung eines Zusammenschlusses nach Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen Triton Fund III, das der Triton Gruppe („Triton“, Jersey) angehört, erwirbt im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Fusionskontrollverordnung durch Erwerb von Anteilen die alleinige Kontrolle über das Unternehmen Befesa Medio Ambiente, SLU („Befesa“, Spanien).

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

- Triton: private Kapitalbeteiligungsgesellschaft, tätig in Nordeuropa (Österreich, Deutschland, Schweiz, nordische Länder),
- Befesa: Recycling-Gesellschaft (in erster Linie Recycling von Abfällen aus der Stahl- und der Aluminiumindustrie sowie Management anderer Industrieabfälle), tätig vor allem in Deutschland, Spanien, Schweden, Frankreich, dem Vereinigten Königreich und der Türkei.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass das angemeldete Rechtsgeschäft unter die EG-Fusionskontrollverordnung fallen könnte. Die endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich vor. Dieser Fall kommt für das vereinfachte Verfahren im Sinne der Bekanntmachung der Kommission über ein vereinfachtes Verfahren für bestimmte Zusammenschlüsse gemäß der EG-Fusionskontrollverordnung fallen könnte <sup>(2)</sup> in Frage.

4. Alle betroffenen Dritten können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens 10 Tage nach Veröffentlichung dieser Anmeldung eingehen. Sie können der Kommission unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.6943 — Triton/Befesa per Fax (+32 22964301), per E-Mail (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) oder per Post an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Registratur Fusionskontrolle  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1 (nachstehend „EG-Fusionskontrollverordnung“ genannt).

<sup>(2)</sup> ABl. C 56 vom 5.3.2005, S. 32 („Bekanntmachung über ein vereinfachtes Verfahren“).

## HINWEIS

Am 24. Mai 2013 wird im *Amtsblatt der Europäischen Union* C 144 A der „Gemeinsame Sortenkatalog für landwirtschaftliche Pflanzenarten — 5. Ergänzung zur 31. Gesamtausgabe“ erscheinen.

Die Abonnenten des *Amtsblatts* erhalten unentgeltlich die der Zahl und der/den Sprachfassung(en) ihrer Abonnements entsprechenden Exemplare. Sie werden gebeten, den unten stehenden Bestellschein ordnungsgemäß ausgefüllt und mit ihrer „Matrikelnummer“ (dem Code, der links auf jedem Etikett erscheint und mit O/... beginnt) versehen zurückzusenden. Die kostenlose Bereitstellung des *Amtsblatts* wird während eines Jahres ab dem jeweiligen Erscheinungsdatum gewährleistet.

Nichtabonnenten können dieses *Amtsblatt* kostenpflichtig bei einem unserer Vertriebsbüros beziehen ([http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_de.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_de.htm)).

Das *Amtsblatt* kann ebenso wie sämtliche anderen *Amtsblätter* (L, C, C A, C E) kostenlos über die Website <http://eur-lex.europa.eu> abgefragt werden.

---

## BESTELLSCHEIN

**Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Union**  
Abonnentendienst  
2, rue Mercier  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG  
Fax +352 2929-42759

Meine Matrikelnummer lautet: O/... .

Bitte senden Sie mir ... kostenlose(s) Exemplar(e) des **Amtsblatts C 144 A/2013**, zu dessen/deren Bezug ich durch mein(e) Abonnement(s) berechtigt bin.

Name: .....

Anschrift: .....

Datum: ..... Unterschrift: .....

## Abonnementpreise 2013 (ohne MwSt., einschl. Portokosten für Normalversand)

Amtsblatt der EU, Reihen L + C, nur Papierausgabe	22 EU-Amtssprachen	1 300 EUR pro Jahr
Amtsblatt der EU, Reihen L + C, Papierausgabe + jährliche DVD	22 EU-Amtssprachen	1 420 EUR pro Jahr
Amtsblatt der EU, Reihe L, nur Papierausgabe	22 EU-Amtssprachen	910 EUR pro Jahr
Amtsblatt der EU, Reihen L + C, monatliche (kumulative) DVD	22 EU-Amtssprachen	100 EUR pro Jahr
Supplement zum Amtsblatt (Reihe S), öffentliche Aufträge und Ausschreibungen, DVD, eine Ausgabe pro Woche	mehrsprachig: 23 EU-Amtssprachen	200 EUR pro Jahr
Amtsblatt der EU, Reihe C — Auswahlverfahren	Sprache(n) gemäß Auswahlverfahren	50 EUR pro Jahr

Das *Amtsblatt der Europäischen Union* erscheint in allen EU-Amtssprachen und kann in 22 Sprachfassungen abonniert werden. Es umfasst die Reihen L (Rechtsakte) und C (Mitteilungen und Bekanntmachungen).

Ein Abonnement gilt jeweils für eine Sprachfassung.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EG) Nr. 920/2005 des Rates (veröffentlicht im Amtsblatt L 156 vom 18. Juni 2005), die besagt, dass die Organe der Europäischen Union ausnahmsweise und vorübergehend von der Verpflichtung entbunden sind, alle Rechtsakte in irischer Sprache abzufassen und zu veröffentlichen, werden die Amtsblätter in irischer Sprache getrennt verkauft.

Das Abonnement des Supplements zum Amtsblatt (Reihe S — Bekanntmachungen der Ausschreibungen öffentlicher Aufträge) umfasst alle Ausgaben in den 23 Amtssprachen auf einer einzigen mehrsprachigen DVD.

Das Abonnement des *Amtsblatts der Europäischen Union* berechtigt auf einfache Anfrage hin zum Bezug der verschiedenen Anhänge des Amtsblatts. Die Abonnenten werden durch einen im Amtsblatt veröffentlichten „Hinweis für den Leser“ über das Erscheinen der Anhänge informiert.

## Verkauf und Abonnements

Abonnements von Periodika unterschiedlicher Preisgruppen, darunter auch Abonnements des *Amtsblatts der Europäischen Union*, können über die Vertriebsstellen abgeschlossen werden. Die Liste der Vertriebsstellen findet sich im Internet unter:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_de.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_de.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) bietet einen direkten und kostenlosen Zugang zum EU-Recht. Die Website ermöglicht die Abfrage des *Amtsblatts der Europäischen Union* und enthält darüber hinaus die Rubriken Verträge, Gesetzgebung, Rechtsprechung und Vorschläge für Rechtsakte.**

**Weitere Informationen über die Europäische Union finden Sie unter: <http://europa.eu>**



**Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Union**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**DE**